

07 11

— 17 11 2019

**FESTIVAL TNB #3**

**TRAVERSÉES**

*CROSSINGS*



Théâtre National de Bretagne  
Direction Arthur Nauzyciel



SPECTACLE  
vivant EN  
BRETAGNE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE  
COOPÉRATION CULTURELLE

# ESPACE PROS

## PROFESSIONALS

### AREA

#### ADRESSE

##### ADDRESS

Théâtre National de Bretagne  
1 rue Saint-Hélier, Rennes

#### HORAIRES D'OUVERTURE

##### OPENING HOURS

A partir de 13h *From 1pm*  
Du mardi au samedi *From Tuesday to Saturday*

— Accueil pour les professionnels

*Reception desk for professionals*

— Retrait des places et réservations

*Collecting tickets and reservations*

Transferts entre les lieux des spectacles en transports publics ou à pied / pages 2 et 25  
Assistance spéciale en cas de difficultés.

*Transfers between shows venues by public transports or by foot / pages 2 and 25*

*Special assistance in case of difficulties.*

Surtrimage en anglais disponible seulement pour les représentations de spectacles avec texte sélectionnées dans les parcours.

*Subtitling in English only available for performances of text-based shows included in the circuits.*

#### CONTACT

Maïa Sert  
m.sert@t-n-b.fr  
+33 6 68 78 77 80

#### WIFI

Réseau *Network* : **FESTIVAL**  
Mot de passe *Password* : **WELCOMETNB**



# TRAVERSÉES

## CROSSINGS

2 semaines de spectacles et de rencontres  
2 parcours pour découvrir 14 spectacles  
et 2 installations  
2 conversations, 2 soirées  
et 1 brunch de clôture

*2 weeks of shows and meetings*  
*2 circuits to enjoy 14 shows*  
*and 2 installations*  
*2 sessions of talks, 2 parties*  
*and 1 farewell brunch*

**SEMAINE 1 / WEEK 1**

**JEU THU 07 11 2019**

17h30 — 18h30

Accueil *Welcome reception*

19h00 — 20h15

STALLONE

Fabien Gorgéart / Clotilde Hesme

21h00 — 22h00

OMPHALOS

Damien Jalet

**VEN FRI 08 11 2019**

10h30 — 14h00

Immersion TNB

+ Conversations et déjeuner

*Talks and lunch*

16h30 — 18h30

SOLASTALGIA

Pierre-Alain Giraud / Antoine Viviani

+ Conversations *Talks*

19h30 — 20h30

MONSTRO

Collectif Sous le Manteau

21h15 — 22h55

L'EXPÉRIENCE DE L'ARBRE

Simon Gauchet

**SAM SAT 09 11 2019**

15h00 — 16h15

BAÑOS ROMA

Teatro Línea de Sombra

18h00 — 19h30

LIBERTÉ À BRÊME

Cédric Gourmelon

21h00 — 22h30

PIÈCE D'ACTUALITÉ N°12 : DU SALE!

Marion Siéfert

23h00

ONENESS — PARTY ANIMAL

Cecilia Bengolea / Damion BG Dancerz /

Craig Black Eagle

 5 min

 15 min

 30 min

 30 min

 15 min

 15 min

**SEMAINE 2 / WEEK 2**

**JEU THU 14 11 2019**

19h00 — 19h55

JERK

Gisèle Vienne

21h00 — 22h15

ARE WE NOT DRAWN ONWARD...

Ontroerend Goed

 35 min

**VEN FRI 15 11 2019**

16h30 — 18h30

SOLASTALGIA

Pierre-Alain Giraud / Antoine Viviani

+ Conversations *Talks*

19h — 20h40

REQUIEM POUR L.

Fabrizio Cassol / Alain Platel

21h15 — 22h15

WHITE DOG

Latifa Laâbissi

 5 min

 20 min

**SAM SAT 16 11 2019**

11h00 — 13h00

Visites avec artistes

*Visits with artists*

+ Oyster party!

15h00 — 16h00

L'OISEAU-LIGNES

Chloé Moglia

19h00 — 20h10

AFFORDABLE SOLUTION

FOR BETTER LIVING

Théo Mercier / Steven Michel

21h00 — 22h20

LA PASSE

Vanessa Larré

23h00

Soirée surprise au TNB!

*Surprise party at TNB!*

 45 min

 45 min

**DIM SUN 17 11 2019**

à partir de 11h *From 11am*

Brunch de clôture *Farewell brunch*

À partir de 14h *From 2pm*

INSTALLATION *Gabriela Friðriksdóttir /*

Pierre-Alain Giraud

 15 min

# SEMAINE 1 *WEEK 1*

## JEU *THU* 07 11

13h45—15h45	<b>ROCKY I</b> John G. Avildsen	Cinéma du TNB
18h30—19h30	<b>TABLE RONDE: Auteurs dramatiques en Bretagne</b>	TNB
19h00—20h15	<b>STALLONE</b> Fabien Gorgeart / Clotilde Hesme	Salle Parigot TNB
19h00—20h30	<b>PIÈCE D'ACTUALITÉ N°12: DU SALE !</b> Marion Siéfert	CCNRB
19h00—20h40	<b>L'EXPÉRIENCE DE L'ARBRE</b> Simon Gauchet / L'École Parallèle Imaginaire	La Paillette
19h30—20h30	<b>MONSTRO</b> Collectif Sous le Manteau	Le Triangle
19h30—21h15	<b>L'ENVERS D'UNE HISTOIRE</b> Mila Turajlić	Cinéma du TNB
20h30—22h30	<b>OÙ LES CŒURS S'ÉPRENNENT</b> Thomas Quillardet	Carré Sévigné
21h00—22h00	<b>OMPHALOS</b> Damien Jalet	Salle Vilar TNB
21h00—22h30	<b>LIBERTÉ À BRÊME</b> Cédric Gourmelon	Salle Serreau TNB

## VEN *FRI* 08 11

11h00—12h15	<b>MIDI NOUS LE DIRA</b> Cie Superlune ( <i>étape de travail/work in progress</i> )	L'Aire Libre
12h00—19h00	<b>SOLASTALGIA</b> Antoine Viviani / Pierre-Alain Giraud	Les Champs Libres
13h45—16h45	<b>COMMENT JE ME SUIS DISPUTÉ...</b> Arnaud Desplechin	Cinéma du TNB
16h00—18h00	<b>PLATEAU RADIO</b> C-lab	Bar-restaurant du TNB
19h00—20h00	<b>OMPHALOS</b> Damien Jalet	Salle Vilar TNB
19h00—20h15	<b>STALLONE</b> Fabien Gorgeart / Clotilde Hesme	Salle Parigot TNB
19h00—20h15	<b>CONTRETEMPS</b> Patrick Boucheron / Cie Rassegna	Auditorium du Pont des Arts
19h00—20h15	<b>MIDI NOUS LE DIRA</b> Cie Superlune ( <i>étape de travail/work in progress</i> )	L'Aire Libre
19h30—20h30	<b>MONSTRO</b> Collectif Sous le Manteau	Le Triangle
21h00—22h30	<b>LIBERTÉ À BRÊME</b> Cédric Gourmelon	Salle Serreau TNB
21h00—22h30	<b>PIÈCE D'ACTUALITÉ N°12: DU SALE !</b> Marion Siéfert	CCNRB
21h00—22h15	<b>BAÑOS ROMA</b> Teatro Línea De Sombra	L'Aire Libre
21h15—22h55	<b>L'EXPÉRIENCE DE L'ARBRE</b> Simon Gauchet / L'École Parallèle Imaginaire	La Paillette

## SAM *SAT* 09 11

13h45—15h45	<b>E.T., L'EXTRA-TERRESTRE</b> Steven Spielberg	Cinéma du TNB
14h00—19h00	<b>SOLASTALGIA</b> Antoine Viviani / Pierre-Alain Giraud	Les Champs Libres
15h00—16h15	<b>BAÑOS ROMA</b> Teatro Línea De Sombra	L'Aire Libre
16h30—17h30	<b>MONSTRO</b> Collectif Sous le Manteau	Le Triangle
18h00—19h30	<b>LIBERTÉ À BRÊME</b> Cédric Gourmelon	Salle Serreau TNB
20h00—21h00	<b>OMPHALOS</b> Damien Jalet	Salle Vilar TNB
21h00—22h30	<b>PIÈCE D'ACTUALITÉ N°12: DU SALE !</b> Marion Siéfert	CCNRB
21h15—22h30	<b>STALLONE</b> Fabien Gorgeart / Clotilde Hesme	Salle Parigot TNB
23h00—04h00	<b>AFTER UBU: ONENESS — PARTY ANIMAL</b> Cecilia Bengolea	Ubu

# SEMAINE 2 *WEEK 2*

## JEU *THU* 14 11

12h00—19h00	<b>SOLASTALGIA</b> Antoine Viviani / Pierre-Alain Giraud	Les Champs Libres
12h00—19h00	<b>INSTALLATION</b> Gabriela Friðriksdóttir / Pierre-Alain Giraud	CCNRB
19h00—19h55	<b>JERK</b> Gisèle Vienne	Salle Gabily
19h00—20h00	<b>WHITE DOG</b> Latifa Laâbissi	Le Triangle
19h30—20h30	<b>IMPROMPTU MUSICAL</b> avec les élèves/ <i>students</i> du Conservatoire de Rennes	Bar du TNB
21h00—22h40	<b>REQUIEM POUR L.</b> Fabrizio Cassol / Alain Platel	Salle Vilar TNB
21h00—22h00	<b>L'OISEAU-LIGNES</b> Chloé Moglia	Le Grand Logis
21h00—22h15	<b>ARE WE NOT DRAWN ONWARD TO NEW ERA</b> Ontroerend Goed	L'Aire Libre

## VEN *FRI* 15 11

12h00—19h00	<b>SOLASTALGIA</b> Antoine Viviani / Pierre-Alain Giraud	Les Champs Libres
12h00—19h00	<b>INSTALLATION</b> Gabriela Friðriksdóttir / Pierre-Alain Giraud	CCNRB
19h00—20h00	<b>L'OISEAU-LIGNES</b> Chloé Moglia	Le Grand Logis
19h00—20h40	<b>REQUIEM POUR L.</b> Fabrizio Cassol / Alain Platel	Salle Vilar TNB
19h00—19h55	<b>JERK</b> Gisèle Vienne	Salle Gabily
21h00—22h20	<b>LA PASSE</b> Vanessa Larré	Salle Parigot TNB
21h00—22h15	<b>ARE WE NOT DRAWN ONWARD TO NEW ERA</b> Ontroerend Goed	L'Aire Libre
21h15—22h15	<b>WHITE DOG</b> Latifa Laâbissi	Le Triangle

5

## SAM *SAT* 16 11

12h00—19h00	<b>INSTALLATION</b> Gabriela Friðriksdóttir / Pierre-Alain Giraud	CCNRB
13h45—15h45	<b>E.T., L'EXTRA-TERRESTRE</b> Steven Spielberg	Cinéma du TNB
14h00—19h00	<b>SOLASTALGIA</b> Antoine Viviani / Pierre-Alain Giraud	Les Champs Libres
15h00—16h20	<b>LA PASSE</b> Vanessa Larré	Salle Parigot TNB
15h00—16h00	<b>L'OISEAU-LIGNES</b> Chloé Moglia	Le Grand Logis
17h00—18h00	<b>WHITE DOG</b> Latifa Laâbissi	Le Triangle
19h00—20h10	<b>AFFORDABLE SOLUTION...</b> T. Mercier / S. Michel	Salle Serreau TNB
21h00—22h40	<b>REQUIEM POUR L. (+ audiodescription)</b> F. Cassol / A. Platel	Salle Vilar TNB
21h00—22h20	<b>LA PASSE</b> Vanessa Larré	Salle Parigot TNB
23h00—02h00	<b>SOIRÉE SURPRISE</b>	TNB

## DIM *SUN* 17 11

11h00—13h00	<b>E.T., L'EXTRA-TERRESTRE</b> Steven Spielberg	Cinéma du TNB
11h00—15h00	<b>BRUNCH</b>	Bar-restaurant du TNB
14h00—19h00	<b>SOLASTALGIA</b> Antoine Viviani / Pierre-Alain Giraud	Les Champs Libres
14h00—18h00	<b>INSTALLATION</b> Gabriela Friðriksdóttir / Pierre-Alain Giraud	CCNRB
15h00—16h40	<b>REQUIEM POUR L.</b> Fabrizio Cassol / Alain Platel	Salle Vilar TNB
17h00—18h10	<b>AFFORDABLE SOLUTION...</b> T. Mercier / S. Michel	Salle Serreau TNB
17h00—18h20	<b>LA PASSE</b> Vanessa Larré	Salle Parigot TNB

# FESTIVAL TNB #3

Le Festival TNB est la caisse de résonance où vient se faire entendre, avec une acuité particulière, la basse continue des saisons du TNB. Théâtre, danse, performance, réalité augmentée, cirque, expositions, rencontres, débats : dans la foulée de la saison 2018/2019, cette nouvelle édition reprend à son compte d'impérieux questionnements sur le corps et le monde. Comment le monde transforme-t-il les corps ? Comment les corps habitent-ils le monde ? Cette question se pose avec intensité dans un XXI<sup>e</sup> siècle qui rend de plus en plus complexe le rapport que, individuellement et collectivement, nous entretenons au corps, et plus largement au vivant.

Dans un contexte écologique menaçant, la dématérialisation des univers virtuels, les questions de genre, les possibles vertigineux qu'offre le trans-humanisme bouleversent en effet notre perception du corps et rendent opaque son inscription future dans une nature elle-même gravement attaquée.

Les artistes nous aident à repenser notre présence dans un cosmos qui se dérobe à nous. Entre appropriations et confrontations, leurs spectacles prennent une dimension politique et poétique qui nous ouvre l'accès à des mondes autres.

Contrepoint à la saison passée, ces spectacles s'offrent comme des alternatives au réel. Par la fiction et par l'imaginaire, sources intarissables de visions inouïes et de sensations charnelles, les artistes invités esquissent des voies parallèles.

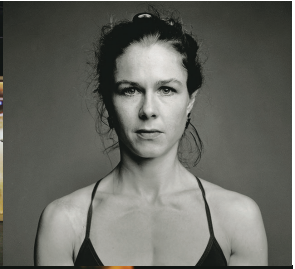
Bienvenue.

*The TNB Festival is the echo chamber where the beat of our artistic season becomes acutely audible. Following in the footsteps of the 2018/2019 season, this 3rd edition tackles urgent issues relating to humanity and the world. How does the world transform our human organisms? How do we dwell in and occupy the world? These are urgent questions in a 21st century that is making our relationship with our organisms, both individual and collective, and with life forms in general, more and more complex.*

*In an already threatened ecological environment, new challenges like the rise of virtual realities, the concerns of gender, and the dizzying potential of transhumanism, are playing mischief with our perception of ourselves and, perhaps, clouding the future of how we will engage with the natural environment itself. The time is ripe for artists who can help us, members of the human species, to rethink our presence in a cosmos that eludes us ever more. Whether seizing the upper hand or rebelling against convention, the offerings of such artists embody a political dimension. Struggle is the common thread of their shows, but it is a poetic struggle, without bloodshed, one that opens the door to other worlds.*

*Making use of the inexhaustible resources of fiction and the human imagination, well-springs of extraordinary visions and corporeal sensations, our guest artists chart parallel pathways, akin to alternative realities. Your appetites and desires are the ticket to admission into their worlds.*

*Welcome.*





# **STALLONE FABIEN GORGEART/ CLOTILDE HESME**

Histoire d'une métamorphose opérée à marche forcée, ce spectacle trace des diagonales entre réalité et fiction, culture populaire et théâtre. Peut-on devenir un autre que soi en fréquentant des héros de fiction ?

*Carried forward by the extraordinary energy of the performers, the show draws a straight line between reality and fiction, between popular culture and theater. Is it possible to become someone else by mixing with fictional heroes?*

Brochure Festival TNB p.13  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

# **OMPHALOS DAMIEN JALET**

D'anciens mythes sud-américains inspirent Damien Jalet, artiste associé au TNB. «Omphalos» signifie en grec antique le nombril du monde, centre de la terre, et interroge la question des origines. Spectacle événement avec 20 danseurs du ballet CEPRODAC de Mexico.

*Ancient South American myths provide the inspiration for the TNB Associate Art Damien Jalet's latest production.*

*Outstanding performance with 20 dancers from the CEPRODAC ballet of Mexico.*

Brochure Festival TNB p.17  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



# L'EXPÉRIENCE DE L'ARBRE SIMON GAUCHET

Comment créer le lien entre un théâtre occidental féru d'obsolescence et cet art millénaire qu'est le Nô japonais ? Conçu à la Villa Kujoyama au Japon où Simon Gauchet a résidé à l'automne 2018 ce spectacle plastique, où l'image compte autant que les mots, s'inscrit dans un contexte écologique anxiogène. Et il soutient, avec panache, que si l'arbre plie, rompt parfois, il repousse toujours. Comme le théâtre. Et comme l'imaginaire.

*How can Western theater, cloaked in obsolescence, and the thousand-year-old art of Japanese Noh be combined in a vibrant artistic relationship? The Tree Experiment was imagined in the Fall of 2018 when Simon was in artist residency at the Villa Kujoyama, Kyoto, Japan. In this very visual show, images matter as much as words. The narrative unfolds in an anxietyinducing, ecological setting. It argues with brio that even if a tree bends and sometimes snaps, it always grows back.*

## MONSTRO COLLECTIF SOUS LE MANTEAU

7 interprètes nous invitent au cœur d'une forêt de mâts, permettant aux acrobates d'inventer des parcours inédits, à la verticale comme à l'horizontal. Faire ensemble. Un sujet universel dont s'empare le Collectif Sous le Manteau, basé à Rennes.

*The 7 performers invite us into a forest of poles, which they use to invent astonishing vertical and horizontal pathways. Working together. This universal theme becomes the focus of the Collective Sous le Manteau, based in Rennes.*

Brochure Festival TNB p.19  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

Brochure Festival TNB p.15  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)



# BAÑOS ROMA TEATRO LÍNEA DE SOMBRA

*Baños Roma*, ou Bains Romains, est un spectacle de théâtre performatif qui use de tous les artifices pour convoquer la figure de son héros, le boxeur mexicain José Angel Mantequilla Napoles. Un récit se fabrique. À vue, en direct. Il est porté par une dizaine d'interprètes mexicains qui se passent le relais d'une mémoire, celle d'une figure mythique et celle de Ciudad Juarez, ville la plus meurtrière du pays.

*Baños Roma or Roman Baths, is live performance theater at its best, using every conceivable device to evoke the life of the celebrated Mexican boxer, José Angel Mantequilla Napoles and the city of Ciudad Juarez, the most violent city of Mexico*

Brochure Festival TNB p.21  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

# LIBERTÉ À BRÊME CÉDRIC GOURMELON

Dans cette pièce explosive, Fassbinder nous raconte la vie de Geesche Gottfried, une femme issue de la petite bourgeoisie allemande conservatrice du XVIII<sup>e</sup> siècle. Un rôle interprété par Valérie Dréville.

*From a trivial news item, which in its own time grabbed the headlines, Fassbinder creates a tragedy from the life of Geesche Gottfried, an 18th century German woman from the very conservative petty bourgeoisie.*

Brochure Festival TNB p.18  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)





# JERK GISÈLE VIENNE

*Jerk* est une reconstitution imaginaire étrange, poétique, drôle et sombre des crimes perpétrés par le serial killer américain Dean Corll, qui, avec l'aide de 2 adolescents, David Brooks et Wayne Henley, a tué plus d'une vingtaine de garçons dans l'état du Texas au milieu des années 70. Spectacle culte créé en 2007.

*The play is an imaginary, rather bizarre, yet funny and poetical reconstruction of the crimes of the American serial killer, Dean Corll and his two adolescent accomplices, David Brooks and Wayne Henley. Together the three were responsible for the deaths of some 20 boys in the mid-1970s in Texas. Cult show created in 2007.*

Brochure Festival TNB p.24  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

# ARE WE NOT DRAWN ONWARD TO NEW ERA ONTROEREND GOED

Tout comme son titre, ce spectacle est un palindrome. Vous pouvez aussi bien le voir dans un sens que dans l'autre. Ce spectacle représente une métaphore visuelle de ce moment crucial dans notre futur proche : l'humain est-il en route vers sa chute ou vers son salut ?

*This show, like its title, is a palindrome. It can be read the same backward and forward. Some individuals think humanity is moving forward, others believe the contrary. The show is a visual metaphor for that crucial moment in our near future when the question arises: is humankind en route to its demise or to its salvation?*

Brochure Festival TNB p.28  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)





# L'OISEAU- LIGNES CHLOÉ MOGLIA

Entre sculpture et chorégraphie, Chloé Moglia invente un rapport nouveau à l'art de la suspension, dans des spectacles qui se jouent de l'apesanteur, dans un environnement musical joué en live.

*Between sculpture and choreography, Chloé Moglia invents a new relationship with ethereality in shows that seem to defy gravity, in a live music atmosphere.*

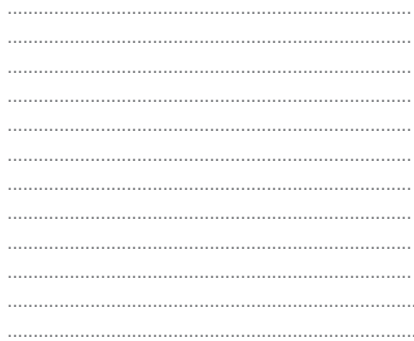
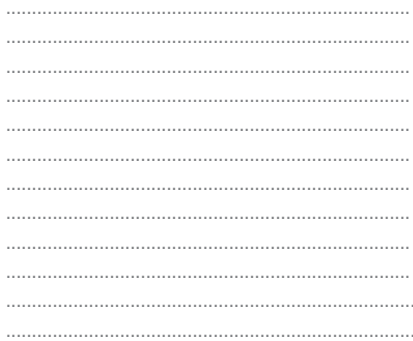
Brochure Festival TNB p.27  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

# AFFORDABLE SOLUTION FOR BETTER LIVING THÉO MERCIER/ STEVEN MICHEL

Quiconque a monté un meuble Ikea sait que ce meuble est roi et l'humain qui l'achète peu de chose. Ce spectacle fait réfléchir le public sur son aliénation aux marques commerciales, une soumission qui a pour conséquence la ruine de nos imaginaires.

*The intention is to have us reflect on our alienation, stemming at least in part from our domination by commercial brands a form of submission that threatens to subvert our imaginations.*

Brochure Festival TNB p.30  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)





# LA PASSE VANESSA LARRÉ

Ce spectacle explore la condition féminine à travers le prisme des 3 archétypes aliénants que sont la Mère, la Vierge et la Putain, écrits dans l’imaginaire et le désir masculin pour ne jamais se rencontrer. *La Passe* est la fable réinventée de cette Trinité, à l’intersection du récit intime et de la fiction. Vanessa Larré expérimente des dispositifs scéniques qui aiment transgresser le rapport traditionnel scène/salle.

*La Passe is the reinvented tale of this Trinity, merging personal stories and fiction. Vanessa Larré explores scenic devices that transgress the traditional relation between the stage and the audience.*

Brochure Festival TNB p.29  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

# SOIRÉE SURPRISE SURPRISE PARTY

Célébrez le Festival TNB et partagez avec les artistes une soirée festive au TNB. L’occasion de se retrouver sur le dancefloor autour d’une programmation surprise et inédite.

*Celebrate the TNB Festival and share with the artists a festive evening at the TNB. Opportunity to meet on the dance floor around a surprise and unpublished programming.*

Plus d’informations à venir sur  
More information to come [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

SEMAINE 1 ET 2  
WEEK 1 AND 2

# SOLASTALGIA PIERRE-ALAIN GIRAUD/ ANTOINE VIVIANI

Antoine Viviani et Pierre-Alain Giraud réalisent une expérience immersive en réalité mixte pour éprouver le vertige et la tension entre, d'un côté, la croyance indéfectible de notre société dans le progrès technologique et d'un autre le désastre écologique dont il est désormais unanimement admis qu'il questionne la survie de notre espèce.

*Antoine Viviani and Pierre-Alain Giraud create an immersive experience in Mixed Reality to alter our perception of the real world. Wearing an audio and visual AR system, audience members enter a futuristic no man's land, a waking nightmare peopled by ghost-like apparitions and phantom shapes that can be felt but not grasped.*

Brochure Festival TNB p.10  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

SEMAINE 2  
WEEK 2

# INSTALLATION GABRIELA FRÍÐRIKSDÓTTIR/ PIERRE-ALAIN GIRAUD

L'installation présentée au Festival TNB rassemble les films issus de l'étroite collaboration entre Gabriela Friðriksdóttir et Pierre-Alain Giraud, sous une forme visuellement époustouflante. Réalisés de 2011 à 2019, ces films évoquent un théâtre de la métamorphose, induisent un rapport inédit à la terre et à la nature, ils font la part belle aux éléments et aux cycles de vie.

*The visually stunning installation presented in the Festival TNB is composed of movies devised in close collaboration by Gabriela Friðriksdóttir and Pierre-Alain Giraud. A sand dune is spread on the stage. Above the dune, movies are projected throughout the space. Created between 2011 and 2019, these movies bring to mind metamorphosis and a new relation to the earth and nature, putting forward the elements and the cycles of life.*

Brochure Festival TNB p.12  
ou sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



# CONVERSATIONS

Les échanges sont au cœur des Traversées ! Les professionnels internationaux et français seront invités à découvrir de façon inédite le TNB en présence d'Arthur Nauzyciel et d'artistes associés du TNB, à se rencontrer lors de temps dédiés au networking y compris autour d'un déjeuner et en parallèle de la visite de *Solastalgia* et à s'inspirer de bonnes pratiques en lien avec l'environnement et l'innovation du secteur culturel.

## VEN 08 11

10h30 — 12h00

Visite immersive

Avec Avec Albin de la Simone, Valérie Mréjen, Damien Jalet, Phia Ménard

Rendez-vous à la billetterie du TNB

12h00 — 14h00

Networking et déjeuner

Bar-restaurant du TNB

~~ANNULÉE 14h30 — 15h30~~

~~Table ronde « Environnement »~~

~~Avec Matthieu Banvillet,~~

~~Jean-Yves Cavin, Maria Adela Konomi~~

~~Les Champs Libres~~

VEN 15 11

14h30 — 15h30

Table ronde « Innovation »

Avec Carl de Poncins, Simon Fesselier

Les Champs libres

VEN 08 11 + VEN 15 11

16h30 — 17h30

Visite de *Solastalgia* de 1h

par groupe de 10 personnes // Networking

Les Champs Libres

Les conversations se tiendront en anglais et les places sont limitées. Plus d'informations sur les sessions de networking lors de l'inscription.

# TALKS

*Exchanges are at the heart of Crossings ! International and French professionals are invited to discover in an unusual way the TNB venue with Arthur Nauzyciel and TNB associate artists, to network during dedicated meetings including over a lunch and in parallel to the visit of Solastalgia and to get inspired by good practices related to environment and innovation from the cultural sector.*

VEN 08 11

10h30 — 12h00

Immersive visit

With Albin de la Simone, Valérie Mréjen,

Damien Jalet, Phia Ménard

Meeting at TNB box office

12h00 — 14h00

Networking and lunch

Bar-restaurant TNB

~~CANCELLED 14h30 — 15h30~~

~~Roundtable « Environnement »~~

~~With Matthieu Banvillet,~~

~~Jean-Yves Cavin, Maria Adela Konomi~~

~~Les Champs Libres~~

VEN 15 11

14h30 — 16h00

Roundtable « Innovation »

With Carl de Poncins, Simon Fesselier

Les Champs libres

VEN 08 11 + VEN 15 11

16h30 — 17h30

1-hour visit of visit Solastalgia by group of 10

// Networking

Les Champs Libres

*Talks will be held in English and in limited capacity. More information about networking sessions and visits when registering.*



## ALBIN DE LA SIMONE

Auteur, compositeur, interprète, il s'est frayé, en 5 albums, une voie à part dans le paysage de la chanson française. Auteur inventif et talentueux, il chuchote à notre oreille une chanson sensible et singulière, au charme malicieux, à l'humour séduisant, d'où se dégage une douce mélancolie. Accompagnateur, arrangeur ou producteur, il travaille avec Alain Souchon, Vanessa Paradis, Keren Ann, Miossec et beaucoup d'autres. Il multiplie par ailleurs les projets et collaborations avec des écrivains et plasticiens. Depuis 2017, il a proposé au TNB 2 concerts : l'un avec Keren Ann pour le Festival 2017, et l'autre autour de son album *L'Un de nous* (2018) ; et crée en résidence avec Valérie Mréjen en 2018 *Le Carnaval des animaux* de Camille Saint-Saëns. En 2020, il créera au TNB *Films fantômes*, une performance entre concert et exposition.

*Author, composer, and performing artist, his 5 albums have given him a deserved reputation in French chanson circles. He has worked with such artistic greats as Alain Souchon, Vanessa Paradis, Keren Ann, Miossec and others, as an accompanist, arranger, and producer. He continues to pursue numerous projects and collaborations with writers and plastic artists. Since 2017 he has produced 2 concerts for the TNB: one with Keren Ann for the 2017 Festival and another based on music from his album L'Un de nous (2018); and in 2018, in residence with Valérie Mréjen, he adapted Camille Saint-Saëns' Le Carnaval des animaux. He will return to the TNB in 2020 for Films Fantômes, a live performance, combining a concert and an exhibition.*

## VALÉRIE MRÉJEN

Écrivaine, plasticienne, metteuse en scène, vidéaste, elle publie, *Mon grand-père* (1999), *L'Agrume* (2001), *Eau sauvage* (2004), *Forêt noire* (2012), et *Troisième personne* (2017). Elle réalise plusieurs courts-métrages, des documentaires et *En ville* (2011) un premier long-métrage de fiction co-réalisé avec Bertrand Schefer. Pour Arthur Nauzyciel, elle réalise la vidéo de *Kaddish* (2013) d'Allen Ginsberg et les adaptations de *L'Empire des lumières* (2015) et *La Dame aux camélias* (2018). Au TNB, elle a orchestré en 2018 un week-end qui ouvrirait le théâtre aux familles. Ce temps fort a été marqué par le film *Quatrième*, qu'elle a tourné avec des jeunes de Maisons Familiales Rurales d'Ille-et-Vilaine. En 2019, elle coréalise le spectacle jeune public *Le Carnaval des animaux* de Camille Saint-Saëns avec Albin de la Simone. Cette saison, son premier texte *Mon grand-père* (1999) est mis en scène par Dag Jeanneret et tournera dans le département et elle créera en 2020 une nouvelle version de son premier spectacle pour le jeune public, *Trois hommes verts*.

*Writer, plastic artist, stage director, videographer, she published Mon grand-père (1999), followed by L'Agrume (2001), Eau Sauvage (2004), Forêt noire (2012) and Troisième personne (2017). She has directed short films, and documentary films, as well as a fictional feature film, En ville (co-directed with Bertrand Schefer). For Arthur Nauzyciel she directed the video for Kaddish (2013) and wrote the stage adaptation of The Empire of Light (2015) and Camille (2018). At the TNB she orchestrated a week-end for families and she presented her film Quatrième, portrait of young people. In 2019, with Albin de la Simone, she co-created an adaptation of Le Carnaval des animaux. In 2020, her first text, Mon grand-père (1999) will be staged by Dag Jeanneret in TNB and she will create another version of her first show for young audience, Trois hommes verts.*

# DAMIEN JALET

Chorégraphe et danseur indépendant, il a travaillé pour des compagnies comme les ballets C de la B, Sasha Waltz, Chunky Move, Eastman, NYDC, Hessisches Staatballet, le Ballet de l'Opéra national de Paris, Scottish Dance Theatre, Icelandic Dance Company. Il travaille régulièrement avec Arthur Nauzyciel : *L'Image* (2006), *Julius Caesar* (2008), *Ordet* (2008), *Red Waters* (2011), *Jan Karski* (2011), *La Mouette* (2012), *Splendid's* (2015) et *La Dame aux camélias* (2018), et avec Sidi Larbi Cherkaoui : *Babel words* (2010); *Boléro* (2013); *Pelléas et Mélisande* (2018). Il crée notamment *Gravity Fatigue* (2015); *Thr(o)ugh* (2016); *Skid* (2017). En 2018, il signe la chorégraphie du remake *Suspiria* de Luca Guadagnino. Depuis 2017, il a présenté au TNB YAMA et *Vessel*, créé avec Kohei Nawa, et reprendra en ouverture du Festival TNB 2019 son spectacle *Omphalos*. Il prépare pour 2020, toujours avec le plasticien Kohei Nawa, la création de *Planet*.

*Damien Jalet is an independent Belgian and French choreographer and dancer working internationally. He worked as a choreographer and dancer for companies such as les ballet C de la B, Sasha Waltz and Guests, Chunky Move, Eastman, National Youth Dance Company, Hessisches Staatballet, Paris Opera Ballet, Scottish Dance Theatre, Icelandic Dance Company. Damien Jalet was appointed a Chevalier of the Ordre des Arts et des Lettres in 2013. His latest works as choreographer include: Babel(words); Les médusés; YAMA; Bolero; Inked; Gravity Fatigue; Thr(o)ugh; Skid and Omphalos. In 2017, he created The Ferryman with the director Gilles Delmas, with Marina Abramović and Ryuichi Sakamoto. In 2018, he choreographed the remake of Suspiria by Luca Guadagnino. Together avec the visual artist Kohei Nawa, he works on the creation of Planet for 2020.*

# PHIA MÉNARD

Formée au jonglage et à la danse contemporaine, elle fonde la Compagnie Non Nova en 1998. Le solo *Ascenseur, fantasmagorie pour élever les gens et les fardeaux* (2001) la fait connaître. C'est en 2008 que Phia Ménard dévoile sa volonté de changer de sexe. Son parcours artistique assume alors une nouvelle direction avec les créations de *I.C.E.* ou *P.P.P.*, pièce du coming-out ayant pour objet l'imaginaire de la transformation. Ses spectacles donnent lieu à des corps-à-corps avec la matière et jettent le trouble sur les idées trop sédimentées. Ses dernières créations, *Les Os Noirs* (2017), *Contes Immoraux, Partie 1—Maison Mère* (2018) ont été présentées au TNB. Elle y a été accueillie en résidence pour la création de *Saison Sèche* (2018). Cette saison, elle reprend 2 pièces emblématiques : *L'Après-midi d'un foehn* et *Vortex*.

*After training in juggling and modern dance, she founded, in 1998, la Compagnie Non Nova. She established her reputation with a solo performance entitled Ascenseur, fantasmagorie pour élever les gens et les fardeaux/Elevator, a Phantasmagoria for elevating people and burdens (2001). In 2008 Phia Ménard announced her intention to undergo a sex change. Thereafter her artistic career took on a new direction with the creation of I.C.E. and P.P.P, a coming-out performance with "transformation" as the subject. Her shows generate an intimate struggle with the issue, creating confusion among overly sedimented ideas. Her latest creation, Les Os noirs/Black Bones (2017), Contes Immoraux/Immoral Tales, and Partie 1-Maison Mère/Part 1-Parent Company (2018), was presented at the TNB. She spent a period in residence at the TNB for the creation of Saison Sèche (2018). In the coming season she will reprise two of her emblematic works: L'Après-midi d'un foehn and Vortex.*



## TABLE RONDE ENVIRONNEMENT

Comment être « environnementalement » artistique et culturel ?

Cette table ronde présentera la démarche environnementale de 3 acteurs culturels implantés dans des réalités territoriales contrastées en France, en Suisse et en Grèce mais engagés dans la mise en œuvre concrète de bonnes pratiques.

TABLE RONDE ANNULÉE  
ET REPORTÉE À UNE AUTRE DATE.

## ROUNDTABLE ENVIRONMENT

How to be « environmentally » artistic and cultural ?

This roundtable will present the environmental approach of 3 cultural players based in contrasted territorial realities in France, in Switzerland and in Greece but involved in the concrete implementation of good practices.

ROUNDTABLE CANCELLED AND POSTPONED  
TO A LATER DATE.

## MATTHIEU BANVILLET DIRECTEUR/ *DIRECTOR*

LE QUARTZ - SCÈNE NATIONALE  
DE BREST (FRANCE)

Première Scène nationale de France pour sa fréquentation publique, Le Quartz est un lieu de production et de programmation de tous les genres et toutes les esthétiques du spectacle vivant. Théâtre ouvert sur le monde avec des partenariats et des festivals de musique (NoBorder) et de danse (DañsFabrik) résolument internationaux, il a également engagé une politique environnementale : label ISO 14001, économie d'énergie, sensibilisation et RSE.

*First Scène nationale in France in terms of attendance, Le Quartz is a production and presentation venue of all performing arts disciplines. Open to the world with international partnerships and festivals (music/NoBorder, dance/DañsFabrik), it has also developed an environmental approach: label ISO 14001, energy saving, promotion and CSR.*

**L E QUARTZ**  
SCÈNE NATIONALE BREST

[www.lequartz.com](http://www.lequartz.com)

# JEAN-YVES CAVIN CO-DIRECTEUR/ *CO-DIRECTOR*

CULLY JAZZ FESTIVAL  
(SUISSE/SWITZERLAND)

Le plus intime des festivals de jazz suisses est devenu un événement majeur. Tous les ans, durant 9 jours, le Cully Jazz Festival propose plus de 140 concerts et une vingtaine d'événements consacrés au jazz et à ses musiques cousines en présence d'artistes prestigieux et prometteurs au cœur du vignoble de Lavaux. Depuis de nombreuses années et dans le cadre de sa stratégie 2019-2023, le Festival met en place un catalogue d'actions afin de diminuer son impact global (déchets, accessibilité, déplacements) et souhaite développer un cadre de référence structuré sur les 17 Objectifs pour le Développement Durable de l'ONU.

*The most intimate of Switzerland's major jazz festivals has become a not-to-be-missed event. Every year, over 9 days, the Cully Jazz Festival offers more than 140 concerts and 20 events around jazz music and its related musical forms with renowned artists and rising stars in the heart of the Lavaux vineyard. For several years and as part of its 2019-2023 strategy, the Festival implements a list of actions in order to reduce its global impact (waste, accessibility, transports) and wishes to develop terms of reference based on the 17 UN Sustainable Development Goals.*

**CULLY  
JAZZ.**

[www.cullijazz.ch](http://www.cullijazz.ch)

# MARIA ADELA KONOMI FONDATRICE ET DIRECTRICE/ *FOUNDER AND DIRECTOR*

ONMATERIALS (GRECE/GREECE)

OnMaterials est une plateforme collaborative qui s'intéresse au cycle de vie du matériel au sein des espaces d'expositions, des musées, des théâtres, des lieux de tournage de films et des salons, et explore les stratégies possibles de son réemploi créatif. Le projet vise à engager activement artistes, designers, artisans, institutions artistiques, écoles et espaces d'expositions dans sa mise en œuvre et à travailler ensemble sur de nouvelles pratiques culturelles soutenables.

*OnMaterials is a collaborative platform which focuses on material's life cycle inside exhibition spaces, museums, theatres, film settings and trade fairs and explores the possible strategies of creatively reuse of it. The project wants to actively engage artists, designers, craftsmen, art institutions, schools and exhibition spaces to participate in this initiative and start working together on new sustainable cultural practices.*

ONV  
ONMATERIALS  
COLLECT · REUSE · CREATE

[www.onmaterials.org](http://www.onmaterials.org)



## TABLE RONDE INNOVATION

Comment l'innovation facilite la relation spectacles-publics ?

À travers la présentation de 2 dispositifs relatifs aux barrières linguistiques et auditives, ces échanges s'intéresseront à la dimension inclusive de la technologie pour les publics.

## ROUNDTABLE INNOVATION

*How does innovation facilitate the relationship shows-audiences ?*

*Thanks to the presentation of 2 devices in relation with linguistic and auditive barriers, these exchanges will focus on the inclusive dimension of technology towards audiences.*

## CARL DE PONCINS CO-DIRECTEUR/ CO-DIRECTOR

PANTHEA (FRANCE-ALLEMAGNE/GERMANY)

Leader européen des solutions de surtitrage pour le spectacle vivant, Panthea propose un service complet de surtitrage, du découpage et de la traduction des surtitres à l'implantation technique sur place et aux différentes prestations pendant les représentations. Avec 19 ans d'expérience dans le domaine, cette société franco-allemande est le partenaire de maisons prestigieuses comme le Festival d'Avignon et le Schaubühne à Berlin. Panthea est également un pionnier dans la réalité augmentée, avec la première offre commerciale au monde sur lunettes connectées.

*Panthea is the European leader for surtitling solutions for the performing arts and provides an all-inclusive surtitling service, from editing and translation of surtitles to technical implementation in venues and operation during performances. With 19 years' experience in the field, this Franco-German company works with prestigious partners such as Festival d'Avignon and the Schaubühne in Berlin. Panthea's passionate teams based in Paris and Berlin have also been pioneering the use of smartglasses to increase performance accessibility by, for the first time, offering surtitling via smartglasses on a commercial scale.*

PANTHEA

[www.panthea.com](http://www.panthea.com)

# SIMON FESSELIER

## CHARGÉ DE RELATIONS PUBLIQUES/ *AUDIENCE DEVELOPMENT OFFICER*

THEATRE NATIONAL DE BRETAGNE /  
SUBPAC (FRANCE)

23

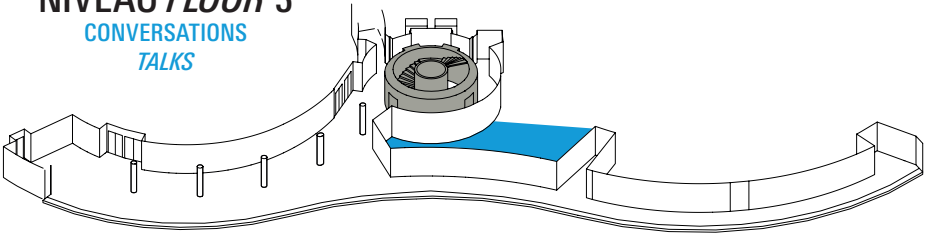
Le Timmpi SubPac M2 est un dispositif basé sur une technologie brevetée de basses tactiles qui permet d'améliorer l'accessibilité des programmations artistiques. Repérés par des spectateurs déficients auditifs et sollicités auprès de structures culturelles rennaises, les SubPac sont mis à disposition du public gratuitement sur les représentations de spectacles préalablement ciblés. Le TNB s'est équipé récemment de 10 SubPac dans le cadre du Fonds pour l'accessibilité des œuvres du spectacle vivant aux publics en situation de handicap sensoriel (Ministère de la Culture). **Dispositif SubPac disponible sur Affordable solution for better living / SAM 16 11 à 19h**

*The Timmpi SubPac M2 is a device based on a patented technology of touch-sensitive bass sounds which improve the accessibility to artistic programmes. Discovered by hearing-impaired audience members and requested to cultural venues in Rennes, SubPac are made available for free for specific performances of shows. TNB has recently invested in 10 SubPac thanks to the Funds for the accessibility to performing arts works by disabled audience members (Ministry of Culture). **SubPac available for Affordable solution for better living / SAT 16 11 at 19h***

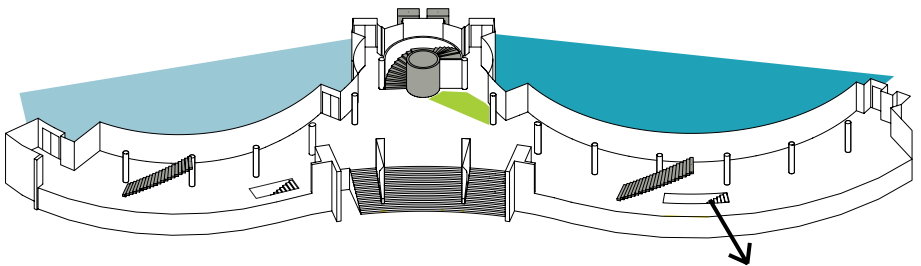
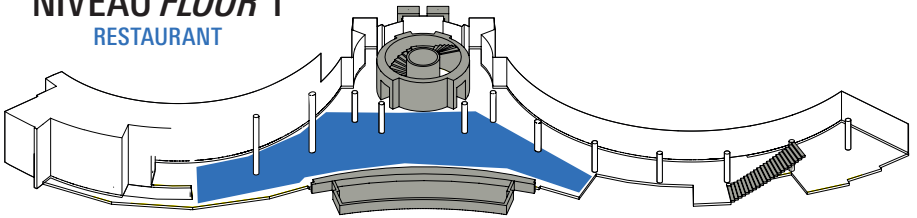


# AU/AT TNB

## NIVEAU FLOOR 3 CONVERSATIONS TALKS



## NIVEAU FLOOR 1 RESTAURANT



## NIVEAU FLOOR 0

ACCUEIL-BILLETTERIE + ESPACE PROS  
RECEPTION-BOX OFFICE + PROFESSIONAL AREA

SALLE VILAR  
SALLE SERREAU

NIVEAU FLOOR -1  
SALLE PARIGOT



# RENNES MÉTROPOLE

## IN AND AROUND RENNES

Découvrez également la carte interactive / Discover our interactive map [FESTIVAL TNB](#)

### CCN de Rennes et de Bretagne

38 rue Saint-Melaine

🚇 Saint-Anne

🚌 1, 5, 9, 12; arrêt Saint-Anne

**PIÈCE D'ACTUALITÉ N°12: DU SALE!  
INSTALLATION**

### Auditorium

du Pont des Arts

Parc de Bourgchevreuil,

Cesson-Sévigné

🚌 C6; arrêt Vilaine

**CONTRETEMPS**

### Le Carré Sévigné

1 rue du Bac, Cesson-Sévigné

🚌 C6; arrêt Cesson Collège

**OU LES CŒURS S'ÉPRENNENT**

### La Paillette

6 rue Louis Guilloux

🚌 4, 11, 53, 54;

arrêt Louis Guilloux

**L'EXPÉRIENCE DE L'ARBRE**

Parc  
du Thabor

### Salle Gabily

Rue Jean-Marie Huchet,

🚌 C4, 6; arrêt Plaine de Baud

**JERK**

La Vilaine

### Ubu

1 rue Saint-Héliér

🚇 Charles de Gaulle, Gares,

République

🚌 C1, C2, 11; arrêt Liberté-TNB

**ONENESS — PARTY ANIMAL**

### Théâtre National de Bretagne

1 rue Saint-Héliér

🚇 Charles de Gaulle, Gares,

République

🚌 C1, C2, 11; arrêt Liberté-TNB

**STALLONE**

**OMPHALOS**

**LIBERTÉ À BRÈME**

**REQUIEM POUR L.**

**LA PASSE**

**AFFORDABLE SOLUTION...**

**SOIRÉE SURPRISE**

### Les Champs Libres

10 cours des Alliés

🚇 Charles de Gaulle, Gares

🚌 C1, C2, 11; arrêts Charles

de Gaulle, Magenta, Gare

**SOLASTALGIA**

Gare

### L'Aire Libre

2 rue J. Vallès, St-Jacques-de-la-Lande

🚌 57, C6; arrêt Aire Libre

**BANOS ROMA**

**ARE WE NOT DRAWN...**

### Le Triangle

Boulevard de Yougoslavie

🚇 Triangle

🚌 32, 61, 161; arrêt Triangle

**MONSTRO**

**WHITE DOG**

### Le Grand Logis

10 avenue du Général de Gaulle, Bruz

🚌 57, 59; arrêt Bruz centre

**L'OISEAU-LIGNES**



### TEMPS DE PARCOURS OPTIMISÉS

*DISTANCES FROM TNB*



TNB ↔ CCNRB.....15 min .....

TNB ↔ Champs Libres..15 min .....

TNB ↔ La Paillette .....

TNB ↔ Le Triangle.....20 min

TNB ↔ Salle Gabily.....15 min

TNB ↔ L'Aire Libre.....30 min

TNB ↔ Le Grand Logis.....45 min



## **OÙ DORMIR ?** *TO SLEEP*

### **HÔTEL** *HOTEL*

**MERCURE RENNES  
CENTRE PARLEMENT**  
1 rue Paul Louis Courier  
+33 (0)2 99 78 82 20

**ADAGIO RENNES CENTRE**  
35 rue d'Antrain  
+33 (0)2 23 21 26 00

**LE SAINT-ANTOINE**  
27 avenue Jean Janvier  
+33 (0)2 23 44 33 33

**LE SÉVIGNÉ**  
27 avenue Jean Janvier  
+33 (0)2 99 67 27 55

**KYRIAD RENNES CENTRE**  
6 place de la gare  
+33 (0)2 99 30 25 80

## **QUE FAIRE ?** *WHAT'S ON ?*

**LES CHAMPS LIBRES**  
Bibliothèque - Musée de Bretagne -  
Espace des sciences  
*Library - Museum of Brittany -  
Sciences hall*  
10 cours des Alliés

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**  
*Museum of Fine Arts*  
20 quai Émile Zola

**LA CRIÉE Centre d'art contemporain**  
*Centre of contemporary art*  
Place Honoré Commeurec

**FRAC Fonds régional d'art contemporain  
de Bretagne**  
*Brittany regional collections of  
contemporary art*  
19 avenue André Mussat

**PARC DU THABOR**  
Place Saint-Méline

**OFFICE DE TOURISME**  
*Tourist infopoint*  
1 rue Saint-Malo

26

La carte USE-IT Rennes est également disponible à Rennes. N'hésitez pas à vous renseigner à l'Office du tourisme. *The Use-it Rennes card is also available!*

Toutes les informations sur les événements et sorties à Rennes sur [All information about events and outings in Rennes on tourisme-rennes.com](http://All information about events and outings in Rennes on tourisme-rennes.com)

# OÙ MANGER ?

## TO EAT

### RESTAURANT *RESTAURANT*

#### ☐ RESTAURANT DU TNB SERVICE JUSQU'À 0H30

*OPEN UNTIL 12:30 AM*

1 rue Saint-Héliér

#### ☐ BISTROT LE CAFÉ DU PORT

3 rue Le Bouteiller /+33 (0)2 99 30 01 43

#### ☐ BRASSERIE DE LA PAIX SERVICE JUSQU'À 0H00

*OPEN UNTIL MIDNIGHT*

1 Place de la République /+33 (0)2 99 59 48 51

#### ☐ LE GALOPIN GASTRONOMIQUE GOURMET

21 avenue Janvier /+33 (0)2 99 31 55 96

#### ☐ PIZZERIA IL BASILICO

25 avenue Janvier /+33 (0)2 99 30 69 69

#### ☐ BISTROT L'ARSOUILLE

17 rue Paul Bert /+33 (0)2 99 38 11 10

#### ☐ PIQUE PRUNE BIO ORGANIC

25 rue Jules Simon /+33 (0)2 99 22 48 75

### SÉLECTION BRETONNE

#### *BRITTANY SPECIALITIES*

#### ☐ CRÊPERIE SAINT-GEORGES

17 rue Jules Simon /+33 (0)2 99 78 20 07

#### ☐ CRÊPERIE LA ROZELL

14 rue de Penhoët /+33 (0)2 99 78 20 01

#### ☐ CRÊPERIE KER SOAZIG BIO ORGANIC

5 cours des Alliés /+33 (0)2 99 35 82 20

#### ☐ LES PÊCHEURS FRUITS DE MER SEA FOOD

47 avenue Janvier /+33 (0)2 99 30 86 86

#### PENSEZ À RÉSERVER

Si vous souhaitez sortir en groupe  
il est conseillé de réserver  
auprès du restaurant de votre choix.

*If you want to go out in a group  
making reservations is recommended  
at the restaurant of your choice.*



### LE BAR-RESTAURANT DU TNB

Situé ou 1<sup>er</sup> étage et ouvert tous les soirs  
de représentation à partir de 18h  
*Located on the 1st floor, open every evening  
of performance from 6:00 PM*

Menu complet *Full menu*..... 17 €

Entrée-plat ou Plat-dessert

*Three course or Course dessert*..... 15 €

Plat *Course*..... 12 €

Et petite restauration de saison

*And seasonal snacking*

# OÙ BOIRE UN VERRE ?

## TO DRINK

### BAR/CAFÉ *BAR/COFFEE*

#### ☐ LE HIBOU \*

10 rue Dupont des Loges /+33 (0)2 99 30 42 02

#### ☐ LILA COFFEE SHOP

17 rue Saint-Héliér /+33 (0)6 62 02 35 35

#### ☐ SAINT-GERMAIN \*

5 place St Germain /+33 (0)2 90 22 80 71

#### ☐ FOX & FRIENDS \*

5 place St Germain /+33 (0)2 90 22 80 71

#### ☐ L'ARTISTE ASSOIFFÉ \*

2 rue Saint Louis /+33 (0)2 99 79 30 00

#### ☐ PENNY LANE \*

1 rue de Coëtquen /+33 (0)2 90 89 40 28

#### ☐ O'RÉTROVISEUR \*

19 rue Poullain Duparc /+33 (0)2 99 79 99 01

#### ☐ LE CAVEAU OUVERT DE 23H À 3H OPEN FROM 11PM TO 3AM

1 rue de la Psalette /+33 (0)9 67 00 15 16

#### ☐ PEACOCK\* COCKTAILS

8 rue Saint Sauveur

\* + PETITE RESTAURATION *SNACKING*

## TNB



Le Théâtre National de Bretagne (TNB) fait partie du réseau des Centres dramatiques nationaux (CDN) dont la direction est confiée à des metteurs en scène. Le TNB est un CDN singulier dans le paysage culturel français : centre européen de création théâtrale et chorégraphique, il est doté d'un festival, d'un cinéma et d'une École Supérieure d'Art Dramatique. Il accueille près de 200 000 spectateurs chaque saison. Depuis le 1er janvier 2017, la direction du TNB a été confiée au comédien et metteur en scène Arthur Nauzyciel. Cette nouvelle direction artistique donne l'impulsion à un nouveau projet fondé sur le triptyque « Partager, Transmettre, Rencontrer », auquel sont associés 16 artistes, un chercheur et un responsable pédagogique. Le nouveau projet artistique du TNB décloisonne les disciplines en invitant le spectateur à circuler de l'une à l'autre et raconte la fluidité des expressions artistiques. Le Cinéma y a sa place, faisant partie intégrante de la programmation. Avec l'arrivée de la promotion 10 à l'automne 2018, Arthur Nauzyciel et Laurent Poitrenaux refondent le projet pédagogique de l'École du TNB, à travers une formation de l'acteur pluridisciplinaire et ouverte sur l'international.

*Today the TNB is an eminent CDN in the French cultural landscape: it is also a European Centre for the Theatrical and Choreographic Arts; it has an annual festival, a cinema and runs an important drama school: "l'École Supérieure d'Art Dramatique" (the TNB School of Dramatic Art). The TNB welcomes some 200,000 spectators each season. In 2017 Arthur Nauzyciel was appointed director of the TNB, bringing with him a new project rooted in a set of three principles: "Share, Transmit, Exchange". Involved in this project are 16 associate artists, a research fellow, and an academic director. The new project removes the barriers between disciplines and invites the audience to move freely between them. Cinema, in particular has pride of place in the programming. With the new intake of students in September 2018, Arthur Nauzyciel and Laurent Poitrenaux reformed the project and provide multidisciplinary training in acting which is both open-minded and international.*

[www.t-n-b.fr](http://www.t-n-b.fr)

# SPECTACLE VIVANT EN BRETAGNE

SPECTACLE  
vivant EN  
BRETAGNE  
  
ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE  
COOPÉRATION CULTURELLE

Spectacle vivant en Bretagne accompagne le développement de la diffusion, en France et à l'étranger, des équipes artistiques professionnelles implantées en Bretagne, qui relèvent des arts de la scène, de la rue, de la piste.

*Spectacle vivant en Bretagne promotes the dissemination of Brittany's professional artists, engaged in the performing arts, for their performances in France and abroad.*

[www.spectacle-vivant-bretagne.fr](http://www.spectacle-vivant-bretagne.fr)

## INSTITUT FRANÇAIS



L'Institut français est l'établissement public chargé de l'action culturelle extérieure de la France. Sous la double tutelle du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et du ministère de la Culture, il contribue activement à la diplomatie d'influence de la France. Ses projets et programmes reposent sur une capacité unique de déploiement à travers le vaste réseau des services culturels des Ambassades de France, des Instituts français et des Alliances françaises présents sur les 5 continents.

*The Institut français is the public institution in charge of the French cultural action abroad, and actively contributes to France's soft power. Its projects and programs can be successfully implemented thanks to the vast network of the French Embassies' cultural services, as well as the many Instituts français and Alliances françaises present across 5 continents.*

[www.institutfrancais.com](http://www.institutfrancais.com)

## LES CHAMPS LIBRES

### Les champs Libres

Lieu culturel novateur, les Champs Libres regroupent au cœur de Rennes : le musée de Bretagne, l'Espace des sciences et la Bibliothèque de la Métropole. Expositions et installations, arts visuels, arts numériques, performances littéraires et artistiques s'y côtoient, contribuant à en faire un véritable lieu d'effervescence culturelle.

*An innovative cultural, Champs Libres is located in the heart of Rennes: the Museum of Brittany, the Espace des Sciences and the Bibliothèque de la Métropole. Exhibitions and installations, visual arts, digital arts, literary and artistic performances alongside it, contributing to make a real place of cultural effervescence.*

[www.leschampslibres.fr](http://www.leschampslibres.fr)





## NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



**Théâtre National de Bretagne**  
 Direction Arthur Nauzyciel  
 1 rue Saint-Hélier, 35000 Rennes  
**T-N-B.fr**  
 02 99 31 12 31



**PARCOURS** *CIRCUITS* p.03

**CALENDRIER** *CALENDAR* p.04

**FESTIVAL TNB** p.06

**SEMAINE 1** *WEEK 1* p.08

**SEMAINE 2** *WEEK 2* p.12

**INSTALLATIONS** p.16

**CONVERSATIONS** *TALKS* p.17

**VISITE IMMERSIVE**  
*IMMERSIVE VISIT* p.18

**TABLE RONDE SEMAINE 1**  
*ROUNDTABLE WEEK 1* p.20

**TABLE RONDE SEMAINE 2**  
*ROUNDTABLE WEEK 2* p.22

**SE RÉPÉRER** *FIND YOUR WAY* p.24

**INFORMATIONS PRATIQUES**  
*PRATICAL INFORMATION* p.26

**À PROPOS** *ABOUT* p.28

**PARTENAIRES** *PARTNERS* p.29

En collaboration avec  
 L'Association Trans Musicales ;  
 Le Centre chorégraphique national  
 de Rennes et de Bretagne ;  
 Les Champs Libres ;  
 Le Grand Logis, Bruz ;  
 La Paillette ;  
 Le Théâtre L'Aire Libre – CPPC,  
 Saint-Jacques-de-la-Lande ;  
 Le Triangle, Cité de la danse ;  
 L'Opéra de Rennes ;  
 Le Pont des Arts – Cesson Sévigné ;  
 L'Université Rennes 2, service culturel

Le Festival TNB est subventionné par  
*The TNB is funded by*



en partenariat avec  
*in partnership with*



et avec le soutien de  
*and with the support of*



**RESTEZ CONNECTÉ**  
**STAY CONNECTED**



#FestivalTNB

